



NTU Plus Academy

Short-term Programs for International Students



Chinese Translation & Culture Program @ NTU

July 01-August 11, 2020



NTU Plus Academy

Short-term Programs for International Students



Programme organiser and Partner Institution

- **Department of Linguistics and Translation,**
- **City University of Hong Kong**

- **Center for International Education,**
- **National Taiwan University (NTU)**



Aims

- (a) enrich students' learning experiences with study in an *international setting*;
- (b) develop students' *interpersonal and intercultural communication skills* by interacting with local and international students;
- (c) enhance students' *critical thinking and problem solving skills* by engaging them in learning activities;
- (d) *broaden students' horizons* with the exposure to the culture and society in Taiwan.



Course Introduction

- This program has been designed for students who have advanced English and Chinese language proficiency.
- Objective: to provide participating students with a solid introduction to the *practice of Chinese-English translation*
- Equal emphasis on both the *theory* and *practice* of translation
- The courses will be made up of *themed lectures*
- Teaching staff: *professors* and *experienced lecturers* from relevant departments of leading institutions in Taiwan, including National Taiwan University.



Course Syllabus

• 1. Translation Courses

Course title	Translation Course
Language	Chinese and English
Course hours	54 hours
Class size	15-25 people per class
Credit	3 credits



Course Syllabus

- **2. Exploring Taiwan Courses**

Course title	Exploring Taiwan Course
Language	English
Course hours	36 hours
Class size	30 or more
Credit	2 credits



1. Translation Courses

- Contents (2020):
 - (1) Translation in Taiwan,
 - (2) Why Translation Theory,
 - (3) How to Evaluate Translation,
 - (4) Translation Technology,
 - (5) Translating News Articles,
 - (6) Translating Technical Texts,
 - (7) Translating Legal Texts,
 - (8) Chinese and English Written Translation,
 - (9) Translating Taiwan Literature: Aspects of History, Geography and Culture.



2. Exploring Taiwan Courses

- Field Trips (2019)
 - Jinguashih (金瓜石)
 - Longshan Temple (龍山寺)
 - Ilan (宜蘭)
 - Taipei Guest House (台北賓館)
 - National Central Library (國家圖書館)
 - Center for Chinese Studies (漢學研究中心)
 - One-day Trip



LT3399 LT Study Tour

- **To take** or not to take?
- Task for assessment of learning outcomes:
 - (a) All the assessment tasks of the courses taken by the students as required by NTU;
 - (b) **Pre-tour individual study plan (500-600 words);**
 - (c) **Weekly reflective writing (each 400-500 words);**
 - (d) Individual written report (1000-1200/**1,500-2,000 words**);
 - (e) A 5-min group video.



Course Information

- No of students to be admitted
 - 12
- Cost per student
 - HK\$ 32,470
 - subsidy (60%): HK\$ 19,482
 - student (40%): HK\$ 12,988



Feedback from students

- “Get to learn more about my profession in depth through the class given by 4 *professors that are excellent in translation field.*”
- “The whole program *perfectly balanced the weight of learning and practicing.*”
- “The courses about translation *improved my translation skills and broadened my horizons of translation areas.*”



Feedback from students

- “By all means that helped a lot in *gaining my confidence and interest in translation.*”
- “The translation courses offered by this NTU summer program obviously *laid the groundwork for our translation in practice* as well *as further researches and studies* on translation.”
- “We found out a way *to enjoy the process of translating* rather than just the final work.”



Feedback from students

- “In this exploring in Taiwan course, I *met some new friends from different places all around the world.*”
- “The 40 days at the National Taiwan University has enriched my 2018 summer, *enhanced my global exposure and broadened my insights.*”



Feedback from students

- “I have met very *helpful student advisors* during the programme.”
- “The social activities in Taipei offered me a window to see the normal life of Taiwanese and helped me *to understand the culture of Taiwan more deeply.*”
- “it is true that *“he that travels far knows much”.*”



Feedback from students

- “The trip to take part in National Taiwan University (NTU) summer plus academy was ***totally pleasurable***. Not only do I like the courses about exploring Taiwan and translations in Taiwan market, I also enjoyed meeting people from different countries, trying new foods and even living alone. I have gained a lot of new insight from this journey.”
- “The program had become ***one of the best experiences in my life.***”



Feedback from students

- “The NTU *campus* were *huge and beautiful*. I could not visit every corner of it, but the number of *well-constructed museums* is impressive, and I love each of them.”





NTU Plus Academy

Short-term Programs for International Students



Q & A